



ОХОТА НА ВОЛКА

ДЖЕФФ СТРЭНД



Полтергейст Пресс

УДК 82-3
ББК 84(7Сое)6-4



Полтергейст Пресс

ДЖЕФФ СТРЭНД

Охота на волка / Джефф Стрэнд — Полтергейст Пресс, 2022. — 334 с.

ISBN: 978-1-913138-52-3

Давние напарники Лу и Джордж по долгу службы повидали немало сломанных конечностей и разбитых носов. Но матерые наемники никак не ожидали встретить на своем пути настоящего оборотня, после знакомства с которым вся их жизнь перевернется с ног на голову.

Пристегнитесь и готовьтесь пуститься в погоню вместе с Джорджем и Лу — охота на волка уже начинается!

18+

Первое издание

Публикуется по договоренности с автором

© Полтергейст Пресс, 2022

© Jeff Strand, 2010

© T8 Издательские технологии, печать 2022

ISBN: 978-1-913138-52-3

www.poltergeistpress.com

Глава I

Знакомьтесь: Джордж и Лу

— Так, ладненько, здесь сказано, что вы украли... — Джордж Ортон перевел взгляд на свой ноутбук и пролистал несколько страниц. — Где же я это записал? Одну секундочку... да, вот! Нашел! Шестьдесят три тысячи долларов. — Он присвистнул. — Вот это да! Солидная сумма.

К глазам пожилого мужчины, Дугласа, подступили слезы.

— У меня семья, пятеро внуков. Пожалуйста, не калечьте меня!

— Не калечить? Человеку, укравшему шестьдесят три тысячи долларов, логичнее просить не убивать его, не находите?

— Прошу вас, не убивайте меня, — прошептал Дуглас. — Я заплачу вам вдвое больше, чем тот, кто послал вас сюда.

— Хм, давайте посмотрим, — Джордж вновь обратил взор на ноутбук. — Так... вот, здесь как раз об этом: «Если он попытается вас подкупить, сломайте ему еще один палец». Дуглас, из-за вас работы все больше и больше!

— Умоляю...

— Я уже молчу о том, что вы меня пытаетесь купить на украденные деньги и, согласись я на это, меня дома будут ждать головорезы, полные решимости переломать уже мои пальцы. Не поймите меня превратно, по правде говоря, мне нравится идея о двойной оплате, но вы должны осознавать, что, если я приму ваше предложение, мое будущее окажется под угрозой. А подвергать риску человека,

которого вы едва знаете, на мой взгляд, не слишком-то порядочно с вашей стороны.

— Но должен же быть какой-то выход! Мы же можем прийти к соглашению.

— Нет, боюсь, не можем. Зачем нас сюда прислали? Переломать вам пальцы. Что будет с вашими пальцами, когда наша встреча подойдет к концу? Они будут сломаны. Будет ли наше с вами знакомство худшим из того, что с вами случилось в жизни? Необязательно.

— Но я убежден...

— Довольно разговоров. Дуг, послушайте, я не какой-то извращенец, садист. Но, как и у любого другого работника, у меня есть обязанности, которые я должен выполнить. Была бы на то моя воля — я не стал бы следующие несколько минут посвящать переламыванию чьих-то костей. Но, к сожалению, решать не мне. А теперь, когда мы пришли к пониманию того, что должно быть сделано, давайте подумаем, как нам это осуществить наименее болезненно, насколько это возможно.

Дуглас с мольбой в глазах посмотрел на Лу Флинна, напарника Джорджа. Тот пожал плечами и откинулся на спинку кресла. Дипломат с деньгами лежал на коленях Лу. Прошло уже несколько месяцев с момента кражи, но Дуглас не потратил ни цента из сворованной наличности, что оказалось на руку всем.

Справедливости ради, старику повезло, что грязную работу поручили Джорджу. Лу был специалистом по ножам, а вот костоломом был никудышным. Даже палец с первой попытки не всегда мог сломать. Да, Лу сидел в кресле, преисполненный важности, просто мистер Спокойствие, полное отсутствие эмоций, но Джордж-то знал, что напарника сейчас просто воротит от отвращения.

Осознав, что от Лу помощи не дождешься, Дуглас перевел взгляд обратно на Джорджа. По щеке скатилась слеза.

— Да, конечно, сэр.

— Приятно слышать. Легенда есть?

— Что?

— Ну для семьи. Что вы им расскажете. Вы ведь, полагаю, не будете говорить, что обокрали наркобарона и за это пара громил переломала вам пальцы?

— Нет.

— Вам поверят, если вы скажете, что навернулись где-то, поскользнулись, на ногах не устояли?

— Да, наверное, да.

— Таким образом, теоретически вы могли, скажем, споткнуться, рефлекторно выставить руки, чтобы защитить тело от удара, и, неудачно поставив кисти, сломать пальцы, правильно?

— Я не уверен.

— Для твоего же блага сотрудничать со мной, Дуглас, — вздохнул Джордж. — Это в твоих интересах. Я пытаюсь помочь тебе сохранить семью, чтобы от тебя не отвернулись родные и ты не остался один. Ты что, хочешь, чтобы твои внуки узнали, что их дедуля — сраный, убогий ворюга-неудачник? Пойми, ты слишком стар для того, чтобы начинать жизнь с нуля, поэтому нужна правдоподобная история, которой поверят все. Давай-ка порепетируем.

— Я упал... Э-э-э, да, и ударился о пол...

— Блин! Это полная лажа! Ты должен казаться слегка растерянным, но при этом убедительным. Давай, смотри мне в глаза и говори что-нибудь в стиле: «Не поверите, но...» — потом показываешь руки. Никто не должен заподозрить, что ты что-то скрываешь. Эта легенда слишком часто применяется в подобных случаях, как «упал с лестницы» и тому подобное. Поэтому все зависит от того, как ты ее преподнесешь. Нужно безупречное представление.

Дуглас прочистил горло.

— Не поверите, но... я шел по гостиной...

— Руки протяни.

Дуглас вытянул руки.

— Я шел по гостиной и споткнулся о собачью кость.

— Нет, лучше об игрушку, — посоветовал Джордж. Незадолго до этого заговора, сразу после прибытия в дом Дугласа, они с Лу заперли йоркширского терьера в комнате.

— ...о собачью игрушку. Я машинально выставил руки и неудачно упал, сломав пальцы.

— Никто ведь собаку не накажет за то, что она оставила игрушку, о которую ты споткнулся, верно?

— Да.

— Вот и хорошо. Так, давай еще несколько раз повторим.

Последовавшие пять попыток с некоторыми коррективами Джорджа возымели эффект.

— Ну как, Лу, ты бы такому поверил?

— Думаю, да, — ответил Лу, пожав плечами.

— На том и остановимся.

Дуглас казался довольно нормальным мужиком и, похоже, урок усвоил. Джордж не хотел, чтобы старик потерял семью из-за всей этой истории.

— Ну как, Дуг, готов?

— А может быть, все-таки есть другой выход?

— О, ну не заводи ты опять эту песню, мы ведь только-только начали понимать друг друга, ты ведь не хочешь все испортить, правильно? Давай сюда руку.

Дуглас замешкался.

— Какую?

— Без разницы. Мне все равно и та и другая понадобятся.

После некоторых раздумий Дуглас вытянул левую руку, Джордж аккуратно примерил ладонь старика в своей, затем взял в кулак его большой палец.

— Просто закрой глаза и глубоко дыши. Постарайся отвлечься, подумать о чем-то другом. Ты на лыжах катаешься?

— Нет, сэр.

— Рыбачишь?

— Да, сэр.

— Прекрасно! Представь, что ты сейчас ловишь рыбу. На берегу тихого озера. Сидя на своем любимом раскладном стульчике, смотришь на поплавок. В твоей руке бутылка холодного пива, вкусно, правда? Ах, что может быть лучше бутылки хорошего холодного пива! Чувствуешь его вкус?

Плечи Дугласа подрагивали, он был в секунде от того, чтобы заплакать.

— Кивни, если чувствуешь его вкус.

Дуглас согласно кивнул. В мгновение ока Джордж дернул на себя большой палец Дугласа, раздался хруст.

Старик закричал от пронзившей его боли. Джордж схватил правую руку Дугласа и стремительно сломал большой палец бедняге и на ней. Старик закричал еще громче. Он орал таким фальцетом, что, если бы не профессиональная этика, Джордж не смог бы сдержать смех.

Джордж терпеливо подождал несколько минут, пока Дуглас не прекратил трястись и рыдать.

— Ну все позади, — сказал он. — Я знаю, тебе больно. Но, только задумайся, в другое время, в другом месте тебе бы вообще могли руку отрубить за сворованную буханку хлеба. Так что пара пальцев за шестьдесят три тысячи — не столь уж и великая цена! Да, «цена» — не совсем верное слово, ведь деньги у тебя не остались, но, полагаю, ты понимаешь, о чем я. Легенду помнишь? Справишься?

Дуглас кивнул, по лицу текли слезы.

— Если соблюдать протокол, мне нужно бы еще один палец тебе сломать, за то, что пытался меня подкупить, но ты мне нравишься, сделаем вид, что этого не было. И тебе сегодня повезло, я не всегда такой добренький. И мы никому ничего не расскажем, правильно? Ну что же. Пора нам уже и покинуть тебя. И на будущее, будь добр, держись подальше от денег наркобаронов, хорошо?

* * *

— Блин, как же я ненавижу этот звук, — сказал Лу, когда они с Джорджем отъехали от дома Дугласа. — Просто не переносу. Понимаешь, для меня это противнее, чем отрезать пальцы.

— Не уверен, что Дуг согласен с тобой.

— Нет, это очень мерзко, — передернувшись, сказал Лу.

— Мне кажется, он достойно держался.

— Это с тобой они себя так ведут. Может, всегда так и будем работать? А я буду наводить ужас своим присутствием, весь такой холодный, величественный, спокойный, как удав. Мне нравится эта роль.

— Ишь ты, умник какой, хорошо придумал, — ухмыльнулся Джордж. — Ты сидишь себе и со стороны зришь, а вся работенка на мне. Черта с два!

— Не, ну я не говорю, что я не буду работать. Просто ты хорошо с людьми ладишь, — Лу заерзал на сиденье. — Что за уродская машина!

— Не говори! — И Джордж, и Лу были здоровяками, а эта машина предназначалась явно не для таких парней. Джордж был немногим менее двух метров ростом и, пусть не был таким накачанным атлетом, каким был в двадцать лет, в свои сорок три находился в весьма приличной физической форме. Лу — немного повыше и слегка подзапустил себя: уже начал проявляться животик, но все равно выглядел как парень, от которого лучше держаться подальше.

Оба были брюнетами, у Джорджа аккуратные усики и эспаньолка, Лу вновь отращивал бороду, которую пришлось остричь несколько недель назад: того требовали правила курсов, которые он тогда проходил. Обычно Джордж с Лу носили черные костюмы, но сейчас во Флориде стояла настолько адская жара и духота, что парням пришлось перейти на одежду светлых тонов — Джордж в красном галстуке, Лу без удавки, оба истекают потом.

У Джорджа зазвонил мобильник.

— Это Рикки.

— Скажи этому дрищу, чтобы в следующий раз нам нормальную тачку подогнал.

Джордж нажал на кнопку приема звонка и прислонил телефон к уху.

— Слышь, ты, дрищ, чтобы в следующий раз у нас тачка была побольше.

— Я тоже тебя люблю, Джордж, — ответил Рикки, причмокнув. — Ну как там старикашка, хныкал как малыш?

— Без слез не обошлось.

— О да, кто бы сомневался. На что были похожи его пальцы, когда вы уехали?

— Рикки, не томи, что тебе нужно?

— Я подергал за кое-какие ниточки и раздобыл для вас задание высшего разряда.

Переводя с языка Рикки на язык человеческий, наверняка это означало: «У меня для вас есть работа, за которую никто не хочет браться».

— Что за задание?

— Это не телефонный разговор. Для затравки могу только сказать, что, надеюсь, у вас, ребята, есть серебряные пули.

— Нам что, нужно будет оборотня завалить?

На другом конце трубки замолчали

— Джордж, ну ты хоть прикинься, что ли, что удивлен. Убил всю интригу.

— Нет, подожди, ты что, серьезно?! Какой-то псих реально хочет, чтобы мы грохнули оборотня?

— Чего-о-о? Ты сказал «оборотня»? — недоуменно спросил Лу.

Джордж знаком указал напарнику заткнуться.

— Да это совершенно левое дело, — гнул свое Рикки. — Я в курсе: ты знаешь, что оборотней не существует, но этот чувак, Бэйтмен,

утверждает, что посадил под ключ одного из таких. И вы нужны, чтобы доставить пленного другому челу, Дьюи.

— Его зовут Дьюи? Как автора десятичной классификации?¹

— Ага. Только не забудь обязательно вставить эту шуточку, когда встретишься с ним. Парни его статуса просто обожают, когда люди стебуются над их именами.

— Я не стебуюсь. Я уточняю.

— Ладно, проехали. Здесь работы даже не на полдня. Доставите по суше, обратно уже сегодня на ночном самолете в Нью-Йорк вернетесь!

— Ты что, на полном серьезе хочешь, чтобы мы везли на машине оборотня?

— Да не, он выглядит как человек. И машина у вас будет просторная. Поедете в фургоне. Удобно, полно места, можно ноги вытянуть. Но я не должен обо всем этом тебе рассказывать, прикинься приятно удивленным, когда все увидишь.

— Я не хочу кататься в одном фургоне с психом, который считает себя оборотнем. У него, случаем, нет в планах быть или еще чего... ну не знаю, чем там оборотни обычно занимаются?

— Слушай, забудь все, о чем я тебе рассказал, я тебе адрес направляю по эсэмэс. Будьте там через час. — Джордж не успел ничего возразить, как Рикки уже отключился.

— Что еще за фигня? Какой оборотень? — спросил Лу.

— Да не знаю я. Рикки мутный какой-то.

— А помнишь, несколько месяцев назад нам поручили прижать парня, который ходил в собачьем ошейнике, потому что думал, что без того башка отвалится?

¹Десятичная классификация Дьюи — система классификации книг, разработанная в XIX веке американским библиотекарем Мелвилом Дьюи для систематизации расстановки книг в общедоступных американских библиотеках. *(Здесь и далее прим. пер.)*

ОХОТА НА ВОЛКА

— Даже не напоминай, — буркнул Джордж. — Может, нам нужно с Рикки как-то поуважительнее, что ли, глядишь, посерьезнее задания будет находить.

— Брось, он не оценит. Рикки нравится, когда его унижают.

— Если это реально не будет быстрой работой, как обещает, тогда узнает, что такое унижение. Я серьезно, от его клюва мокрого места не останется... Эх, валить нужно из этого штата.